

Методическое обоснование лингвокультурологического подхода в практике обучения анализу художественного текста: лексикологический аспект

© Н.С. Нуриева, Т.Д. Борисова, Е.В. Шрамко

МГТУ им. Н.Э. Баумана, Москва, 105005, Россия

Рассмотрены методические аспекты формирования навыков анализа художественного текста как средства и хранителя культурологической и общественно-исторической информации страны изучаемого языка для студентов лингвистического профиля. Актуальность работы определяется изучением способов анализа текста как элемента развития читательской компетенции студентов, направленной на освоение внутренней формы языка через постижение значения, смысла, символических коннотаций и многозначности самого текста. Показана методика работы с художественным текстом на примере рассказа «Барабаничик из Шайлоу» американского писателя Р. Брэдбери. Предлагаемая практика в аналитическом подходе работы с текстом имеет прагматическую направленность и представляет собой вариант анализа лингвистического компонента в соответствии с тематикой текста. Отмечено, что глубокий анализ лексического компонента текста позволяет выявить скрытые авторские смыслы, способствующие освоению студентами языковой картины мира, языкового сознания и особенностей культурного пространства, представленного в художественном тексте.

Ключевые слова: художественный текст, культурологический подход, лексикологический аспект, Рэй Брэдбери

Предметом изучения лингвистики текста как одного из важных аспектов языкознания являются структура, семантика и функционирование текста как языкового произведения. Важное место в программе современного лингвистического образования занимает курс анализа художественного текста, целью которого является формирование у студентов представления об организации текста и методах изучения механизмов его построения и восприятия. Формирование представлений о многообразии и красоте английской речи познается на образцах художественных произведений. Толкование текстов — «давно известный и оправдавший себя на практике методический прием, а современный уровень развития лингвистики позволяет поставить его на прочную научную базу и таким образом сделать более эффективным» [1, с. 8].

Наряду с научно-методическим обеспечением данный курс способствует формированию личностных черт студентов, в частности, эмоционально-ценностного отношения к миру. Воспитание

нравственно-этических чувств определяет поведение человека в различных, порой непростых жизненных ситуациях. Известно, что современное образование характеризуется развитием инноваций в сфере информационно-коммуникационных технологий, определяющих цифровую эпоху становления общества. Необходимость данного курса отвечает требованию усиления гуманизации образования, которое всегда являлось и остается ведущим принципом в развитии научно-педагогического сообщества. Задачи гуманизации современного образования определяют повышенный интерес к предметам междисциплинарного характера, способствующим целостному постижению мира [2].

Цель данной статьи — показать роль тщательного разбора лингвистического компонента художественного текста как хранителя культурологической и общественно-исторической информации страны изучаемого языка, отражающей культуру и язык эпохи ее создания. Научная новизна данной статьи заключается в том, что впервые предпринята попытка лингвистического и экстралингвистического изучения текста известного американского автора как источника познания национальной культуры и условия развития способности студентов чувствовать язык и понимать его взаимосвязанную иерархическую структуру.

Сегодня сформировались различные подходы к аналитическому изучению художественного текста. Наметилась новая тенденция в парадигме исследования текста: от системно-структурной на антропологическую. Антропологическая парадигма предполагает подход к изучению художественного текста в неразрывной связи с человеком и культурой народа. Культура рассматривается не только как наука, смежная с лингвистикой, но и как особенное явление, глубокий и всесторонний анализ которого способствует постижению внутренней формы языка и, соответственно, значения, смысла, символических коннотаций и многозначности самого текста. Исходя из этого, антропологическая парадигма в исследовании художественного текста предполагает его изучение с позиций лингвистики и культурологии [3, 4].

Единый подход в изучении языка и культуры способствует восприятию культурного кода за счет изучения лингвокультурологических фактов, что многократно отмечалось в работах ведущих отечественных лингвистов. Согласно точке зрения Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, человек, усваивая язык, одновременно осваивает новую национальную культуру, получает огромное духовное богатство, хранимое изучаемым языком [5]. По мнению отечественных и зарубежных исследователей, область интересов лингвокультурологии включает в себя [6–8]:

- способы и средства представления в языке объектов культуры народа;
- особенности выражения в языке народа его менталитета;
- закономерности отображения в семантике языковых единиц ценностных и смысловых категорий культуры народа.

Материалом исследования является рассказ «Барабанщик из Шайлоу» (*The Drummer Boy of Shiloh*) американского писателя Р. Брэдбери (1920–2012). Эстетические взгляды писателя на общечеловеческие темы мира и разрушительной силы войны подтверждаются неизменным интересом исследователей к изучению его творчества в разных аспектах [9].

В рассказе повествуется о тревожной ночи в армии Союза перед сражением по отражению контратаки Конфедерации на поле битвы, произошедшей в апреле 1862 г. между небольшой церковью под названием Шайлоу и Питтсбургской пристанью на реке Теннесси. Это сражение было самым кровопролитным в истории гражданской войны США 1861–1865 гг. Главными героями рассказа являются четырнадцатилетний мальчик-барабанщик Джоби и Генерал, собирательный образ которого воплощает главнокомандующих театра военных действий Союза. Джоби боится утреннего боя. Проходивший мимо генерал вызывает его на разговор, в ходе которого помогает понять, что барабанщик — это сердце армии, что он задает ритм в атаке, повышает боевой дух солдат. Джоби воодушевляется и готов к предстоящему бою. Рассказ короткий по объему (2000 слов), но обладает плотностью языкового содержания, представляющего богатейший материал для анализа с лексикологической, культурологической и исторической позиции.

Работа над лексическим содержанием рассказа может быть организована в два этапа. На первом этапе по заданию преподавателя студенты находят в тексте следующие языковые средства:

- военные единицы, к которым относятся слова, употребляемые для обозначения определенных понятий, связанных с военными действиями, или слова, которые можно отнести к военной терминологии;
- топонимы и этнонимы, представляющие мир национальной культуры и истории и направленные на формирование навыков этимологического анализа и лингвокультурологического комментирования;
- функционально-закрепленные фразеологизмы, которые отличаются эмоциональной окраской и высокой степенью экспрессивности.

Распределение данных групп лексики студентами показано в таблице.

Лексические единицы как коды культурно-исторической информации текста рассказа

Тематические группы ключевых слов	Примеры лексических элементов, определяющих коммуникативный замысел автора
Военные единицы	<i>Steel bones of the rifles</i> (стальные обломки винтовок); <i>bayonet</i> (штык); <i>shield</i> (щит); <i>attack</i> (атака); <i>patriotism</i> (патриотизм); <i>gunpowder</i> (порох); <i>ramrod</i> (шомпол) (стержень для чистки и смазки канала ствола в ручном огнестрельном оружии или для забивания заряда в ружья, заряжаемые с дула); <i>flint</i> (кремний); <i>target</i> (мишень); <i>sulfur</i> (сера); <i>cannon</i> (пушка); <i>molasses</i> (патока — использовалась как пиротехническое средство); <i>miniéball</i> (пуля Минье); <i>massacre</i> (резня); <i>musket</i> (мушкет); <i>cavalry charge</i> (кавалерийская атака); <i>steel armor</i> (стальные доспехи); <i>slaughter</i> (убой); <i>wound</i> (рана); <i>drummer-boy</i> (барабанщик); <i>soldier</i> (солдат); <i>wound</i> (рана); <i>enemy</i> (враг); <i>to march</i> (маршировать); <i>bravery</i> (храбрость); <i>campfire</i> (походный костер); <i>battle</i> (бой); <i>uniform</i> (военная форма); <i>strategy</i> (стратегия) и др.
Топонимы и этнонимы	<i>Owl Creek</i> (Совиный ручей); <i>Church at Shiloh</i> (церковь в Шайло); <i>Tennessee River</i> (река Теннесси); <i>Shiloh</i> (Шайло); <i>Cherokee</i> (Чероки)
Фразеологизмы и просторечная лексика	<i>Helter-skelter</i> (разбежаться быстро в разные стороны); <i>to skip a sparrow off a tree</i> (подросток, не полностью сформировавшийся физически и духовно); <i>tai</i> (нечто, что выглядит дешево, низкого качества или в плохом состоянии); <i>fresh out of a milk shed</i> (молоко на губах не обсохло и др.); <i>damn-fool question</i> (глупый вопрос) и др.

На втором этапе работы выявляются скрытые смыслы выделенных языковых единиц и определяется та историко-культурологическая сущность, которую предназначал для читателей автор. Для этого студенты отбирают отдельные предложения, например: *There wasn't a man-boy on this ground tonight did not have a shield he cast, riveted or carved himself on his way to his first attack, compounded of remote but nonetheless firm and fiery family devotion, flag-blown patriotism and cocksure immortality strengthened by the touchstone of very real gunpowder, ramrod, miniéball and flint* [10, p. 42] / Из лежащих здесь в эту ночь воинов-мальчиков у каждого был щит, который он сам, идя на первый бой, высек, склепал или выковал из горячей и стойкой преданности своей далекой семье, из окрыленного знаменами патриотизма и острой веры в собственное бессмертие, заточенной на оселке сугубо реального пороха, шомпола, литых пуль и кремня [11] (здесь и далее фрагменты рассказа даны в переводе Л. Жданова).

Данное предложение оказывает особое эмоциональное воздействие за счет многочисленности лексики со значением военного арсенала, часть из которых перешла в ряд историзмов, например,

miniéball (пуля Минье)¹. Студенты выделяют военные единицы и знакомятся из дополнительных источников с их словарными и коннотативными значениями, а также практическим назначением и применением. На основе анализа нескольких текстовых фрагментов студенты делают обобщение, что интенсивное использование военных единиц направлено на реализацию стилистической функции, визуального восприятия и усиления образа конкретной войны, что имеет сильный дидактический характер. Подробный анализ военных единиц в данном отрывке позволяет выявить еще одну стилистическую функцию выражения величия подвига простых солдат, воспитания патриотических чувств, передачи философского осмысления войны. Военные единицы в художественном тексте имеют оценочно-характеризующие коннотации номинативного значения и создают повышенную экспрессивную тональность.

Топонимы и этнонимы содержат различную историко-культурную информацию. Они часто встречаются в художественной литературе и являются объектом пристального внимания лингвистов. В рассказе встречаются топонимы, которые являются сценой названного исторического события; они передают особенности развития американского общества того времени. В данном тексте топонимы выполняют важную роль создания образа пространства и одновременно выражения тщетности гражданских войн, когда люди одного народа гибнут в расцвете лет на фоне жизнеутверждающей силы природы и условий социальной жизни, которые служат символами мира. Стилистическая функция топонимов заключается в формировании патриотических чувств молодого читателя, его способности понимать смыслы, отражающие закономерности природы и социальных систем.

Аналитического внимания лингвиста требует работа с этнонимом *Cherokee* (Чероки). В тексте он несет информацию этнической истории как неотъемлемой составляющей всей истории страны. Для разъяснения скрытых культурологических деталей, необходимых для глубокого прочтения текста, можно рассмотреть следующее предложение: *More innocents will get shot out of pure Cherokee enthusiasm than ever got shot before* [10, p. 44] / *Из чистого ухарства будет застрелено больше безгрешных юнцов, чем когда-либо прежде* [11].

Эпитет *Cherokee enthusiasm* может транслировать авторскую ссылку на тот факт, что развитие Гражданской войны в США было усилено

¹ *Miniéball* (пуля Минье) — боевое снаряжение, изобретенное офицером французской армии Клодом-Этьеном Минье в 1849 г. В 1861 г. солдаты Союза и Конфедерации использовали пулю «минни» (так ее называли) в своих дульнозарядных винтовках. Эта цилиндрическая пуля с полым основанием, расширяющаяся при выстреле, оказалась смертельно точной на относительно больших расстояниях (*Miniéball // History*. URL: <https://www.history.com/topics/american-civil-war/minie-ball>).

столкновением различных племен коренных жителей, особенно племени чероки. Они добровольно поступали на службу в ряды армий Конфедерации и Союза, преследуя свои внутренние интересы². Этноним в составе эпитета несет стилистическую функцию выражения негативного отношения автора к тому, что солдаты-индейцы, записываясь в армию из своих политических убеждений, увеличивали количественный состав армий, что усугубляло масштаб и сроки военных действий. Продолжением этой мысли является авторская аллюзия к имени американского поэта Генри У. Лонгфелло (*Henry W. Longfellow*, 1807–1882) во внутренней речи мальчика: *'I was the drummer boy at Shiloh. Good grief, that has a beat and sound to it fitting for Mr. Longfellow. I was the drummer boy at Shiloh'* [10, p. 45]. / «Я был барабанищиком в битве при Шайлоу». А что, хорошо, звонко звучит, хоть мистеру Лонгфелло в стих. «Я был барабанищиком в битве при Шайлоу» [11].

Использование аллюзии предполагает обращение читателя к творчеству поэта, главным произведением которого считается поэма «Песнь о Гайавате» (*The Song Of Hiawatha*)³. Она способствует пониманию конкретных исторических и социальных условий существования языкового общества.

Разбор фразеологизмов и просторечной лексики помогает студентам определить их стилистические функции в тексте. Генерал разговаривает с мальчиком на простом и понятном для него языке, становясь тем самым ближе к нему. Например: *'Why am I telling you this? That's what you wanted to ask, eh? Well, when you got a bunch of wild horses on a loose rein somewhere, somehow you got to bring order, rein them in. These lads, fresh out of the milkshed, don't know what I*

² Гражданская война была ожесточенной схваткой между коренными американцами в Оклахоме. Для чероки это была война «брата против брата». 3000 чероки (как правило, из числа новых поселенцев) вступили в армию Конфедерации, в то время как 1000 (из числа старых поселенцев) сражались на стороне Союза. 400 чероки из Северной Каролины, практически все трудоспособные мужчины, служили на юге. Нация чероки, принимавшая активное участие в боевых действиях на протяжении всей войны, потеряла более 1/3 своего населения. Ни один штат, ни на севере, ни на юге, даже не приблизился к этому показателю. 23 июня 1865 г. Стэндиш Уэти стал последним генералом Конфедерации, сдавшим командование Соединенным Штатам (Золотарева И.А. Индейцы США в годы гражданской войны. URL: <https://america-xix.ru/library/zolotarevskaya-civilwar-indeans/>).

³ «Песнь о Гайавате» воспроизводит картину мира американских индейцев и начинается с того, что Верховное божество индейцев Гитчи Манито призывает враждующие племена примириться и жить «как братья». Гитчи Манито предрекает появление пророка, который укажет им путь к спасению, он слепил из красной глины Трубку Мира (*The Peace-Pipe*) и закурил ее (Лонгфелло Г. *Песнь о Гайавате*. Москва: Флинта, 2017. 193 с.).

know, and I can't tell them: men actually die, in war. So each is his own army. I got to make one army of them. And for that, boy, I need you.'

'Me!' The boy's lips barely twitched.

'Now, boy,' said the General quietly, 'you are the heart of the army. Think of that. You're the heart of the army. Listen, now' [10, p. 44]. / Почему я тебе говорю все это? Ты об этом хотел спросить, да? Так вот, если у тебя табун диких лошадок, их надо каким-то способом обуздать, укротить. Эти парни, эти сосунки, откуда им знать то, что я знаю, а как я им это скажу: что на войне непременно кто-то гибнет. Каждый из этих ребят сам себе войско. Мне же надо сделать из них одно войско. И для этого, парень, мне нужен ты.

— Я?! — дрогнули губы мальчика.

— Понимаешь, — тихо говорил Генерал, — ты сердце войска. Задумайся над этим. Сердце войска. Послушай-ка [11].

В речи Генерала наблюдаются маркеры просторечия, к которым можно отнести сокращенные формы вспомогательных глаголов, вопросительные формы предложений, междометия (*eh*), фамильярное обращение (*boy*), слова *lad, a bunch of, loose, men* и др. Стилистическая функция данных языковых средств заключается в их свойствах оценочного значения и передаче одобрительной оценки, поддержки и уважения Генерала к личному составу армии. Фразеологизм *fresh out of the milkshed* (молоко на губах не обсохло) в речи Генерала передает боль главнокомандующего, ибо он, как никто другой, осознает масштаб предстоящего сражения и цену его исхода. Фразеологизмы придают языку образность, с помощью свойственных им коннотаций передаются определенные сведения, чувства об окружающем мире.

Таким образом, изучение языкового содержания текста способствует пониманию и освоению скрытых текстовых смыслов, толкование которых возможно благодаря изучению его культурологической составляющей. Вопросы, связанные с пониманием языковой картины мира, языкового сознания и особенностей культурного пространства, представлены в художественном тексте. Он служит памятником определенной эпохи и характеризуется такими маркерами, как отношение писателя к родному языку и его эстетические взгляды. Изучение культурологического содержания письменных источников служит процессу воспитания на основе ценностей общечеловеческой и национальной культуры.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Арнольд И.В. *Стилистика. Современный английский язык*. Москва, Флинта, Наука, 2002, 384 с.
- [2] Inozemtseva K.M., Troufanova N.O. ESP Tertiary Teachers' Perceptions of How They Comply with Requirements of Cross-disciplinary Education.

- EDULEARN18: 10th International conference on education and new teaching technologies*, 2018, pp. 6427–6434.
- [3] Баранникова Г.И. Антропоцентрическая парадигма гуманитарного знания и ее лингводидактическая интерпретация. *Гуманитарный вестник*, 2013, вып. 2 (4). URL: <http://hmbul.bmstu.ru/catalog/lang/ling/35.html> (дата обращения 10.11.2024).
- [4] Юсупова Л.Г., Семенова Н.В., Васильева В.П. Антропоцентрический подход к формированию подтекстовой информации в английском художественном дискурсе. *Вестник Башкирского университета*, 2016, т. 21, № 4, с. 1032–1036.
- [5] Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. *Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного*. Москва, Русский язык, 1990, 246 с.
- [6] Маслова В.А. *Лингвокультурология*. Москва, Академия, 2008, 208 с.
- [7] Noelia Malla García. Teaching English Literature in English as a Foreign Language (EFL) Classrooms. *The 5th Human and Social Sciences at the Common Conference*, 2017, pp. 115–120.
- [8] Шаклеин В.М. *Лингвокультурология: традиции и инновации*. Москва, Флинта, 2012, 301 с.
- [9] Семенова С.Н., Жандарова А.В., Балванова А.Н. Мини-тезаурус текста Рэя Брэдбери «Барабанщик из Шайлоу» на английском и русском языке. *Филология. Сер.: Гуманитарные науки*, 2023, № 7, с. 135–142.
- [10] Bradbury R. *The Machineries of Joy. Short Stories*. New York, Bantam Books Publ., 1976, 245 p.
- [11] Брэдбери Р. Барабанщик из Шайлоу. *LibreBook*. URL: https://librebook.me/the_machineries_of_joy/vol6/1 (дата обращения 10.11.2024).

Статья поступила в редакцию 11.11.2024

Ссылку на эту статью просим оформлять следующим образом:

Нуриева Н.С., Борисова Т.Д., Шрамко Е.В. Методическое обоснование лингвокультурологического подхода в практике обучения анализу художественного текста: лексикологический аспект. *Гуманитарный вестник*, 2024, вып. 6.

EDN DEFAUC

Нуриева Наиля Сунгатовна — канд. пед. наук, доцент кафедры «Английский язык для приборостроительных специальностей» факультета «Лингвистика» МГТУ им. Н.Э. Баумана. Сфера научных интересов: преподавание иностранного языка для специальных целей, лингвистика текста, стилистика. e-mail: nsnurieva@bmstu.ru

Борисова Татьяна Дмитриевна — старший преподаватель кафедры «Английский язык для приборостроительных специальностей» факультета «Лингвистика» МГТУ им. Н.Э. Баумана. Сфера научных интересов: преподавание иностранного языка для специальных целей, страноведение, методика преподавания итальянского языка. e-mail: tborisova@bmstu.ru

Шрамко Елена Вячеславовна — старший преподаватель кафедры «Английский язык для приборостроительных специальностей» факультета «Лингвистика» МГТУ им. Н.Э. Баумана. Сфера научных интересов: преподавание иностранного языка для специальных целей, страноведение, общая методика преподавания иностранных языков. e-mail: shramko@bmstu.ru

Methodological rationale of the linguistic and cultural approach in practice of teaching students to analyze a fiction text: lexicological aspect

© N.S. Nurieva, T.D. Borisova, E.V. Shramko

Bauman Moscow State Technical University, Moscow, 105005, Russia

The paper considers methodological aspects of developing skills to analyze a fiction text, which is a means in storing cultural and socio-historical information about the country of the studied language for students specializing in linguistics. Its relevance is determined by studying the methods of text analysis as an element in developing the students' reading competence aimed at mastering the language internal form through understanding the meaning, sense, symbolic connotations and polysemy of the text itself. The paper demonstrates methodology of working with a fiction text using an example of the story "The Drummer Boy from Shiloh" by the American writer R. Bradbury. The proposed practice in the analytical approach to working with the text has a pragmatic focus and appears to be an option in analyzing the linguistic component in accordance with the subject matter of the text. The paper notes that deep analysis of the text lexical component makes it possible to identify the author's hidden meanings that contribute to mastering linguistic picture of the world, linguistic consciousness and characteristics of the cultural space presented in the fiction text by the students.

Keywords: *fiction, cultural approach, lexicological aspect, Ray Bradbury*

REFERENCES

- [1] Arnold I.V. *Stilistika. Sovremennyyi angliyskiy yazyk* [Stylistics. Modern English]. Moscow, Flinta Publ., Nauka Publ., 2002, 384 p.
- [2] Inozemtseva K.M., Troufanova N.O. ESP Tertiary teachers' perceptions of how they comply with requirements of cross-disciplinary education. In: *EDULEARN18: 10th International Conference on Education and New Teaching Technologies*, 2018, pp. 6427–6434.
- [3] Barannikova G.I. Antropotsentricheskaya paradigma gumanitarnogo znaniya i ee lingvodidakticheskaya interpretatsiya [Anthropocentric paradigm of human knowledge and its linguo-didactic interpretation]. *Gumanitarny Vestnik — Humanities Bulletin of BMSTU*, 2013, iss. 2 (4). Available at: <http://hmbul.bmstu.ru/catalog/lang/ling/35.html> (accessed November 10, 2024).
- [4] Yusupova L.G., Semenova N.V., Vasilieva V.P. Antropotsentricheskiy podkhod k formirovaniyu podtekstovoy informatsii v angliyskom khudozhestvennom diskurse [Anthropocentric approach to formation of implied information in linguistic discourse]. *Vestnik Bashkirskogo universiteta — Bulletin of Bashkir University*, 2016, vol. 21, no. 4, pp. 1032–1036.
- [5] Vereshchagin E.M., Kostomarov V.G. *Yazyk i kultura: lingvostranovedinie v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo* [Language and culture: linguistic and country studies in teaching Russian as a foreign language]. Moscow, Russkiy Yazyk Publ., 1990, 246 p.
- [6] Maslova V.A. *Lingvokulturologiya* [Linguistic and cultural studies]. Moscow, Akademiya Publ., 2008, 208 p.

- [7] Noelia Malla García. Teaching English Literature in English as a Foreign Language (EFL) Classrooms. In: *The 5th Human and Social Sciences at the Common Conference*, 2017, pp.115–120.
- [8] Shaklein V.M. *Lingvokulturologiya: traditsii i innovatsii* [Linguistic and cultural studies: traditions and innovations]. Moscow, Flinta Publ., 2012, 301 p.
- [9] Semenova S.N., Zhandarova A.V., Balvanova A.N. Mini-tezaurus teksta Reya Bredberi “Barabanshchik iz Shaylou” na angliyskom i russkom yazyke [Mini-thesaurus of Ray Bradbury’s story text “The Drummer Boy of Shiloh” in English and Russian]. *Filologiya. Ser.: Gumanitarnye nauki — Philology. Series: Humanities*, 2023, no.7, pp. 135–142.
- [10] Bradbury R. *The Machineries of Joy. Short Stories*. New York, Bantam Books Publ., 1976, 245 p.
- [11] Bradbury R. Barabanshchik iz Shaylou [The Drummer Boy from Shiloh]. *Librebook*. Available at: https://librebook.me/the_machineries_of_joy/vol6/1 (assessed November 9, 2024).

Nurieva N.S., Cand. Sc. (Pedagogy), Associate Professor, Department of English for Industrial Engineering, Faculty of Linguistics, Bauman Moscow State Technical University. Academic interests: ESP teaching, text linguistics, stylistics.
e-mail: nsnurieva@bmstu.ru

Borisova T.D., Senior Lecturer, Department of English for Industrial Engineering, Faculty of Linguistics, Bauman Moscow State Technical University. Academic interests: ESP teaching, country studies, methodology of teaching Italian.
e-mail: tborisova@bmstu.ru

Shramko E.V., Senior Lecturer, Department of English for Industrial Engineering, Faculty of Linguistics, Bauman Moscow State Technical University. Academic interests: ESP teaching, country studies, general methodology of teaching foreign languages.
e-mail: shramko@bmstu.ru